

MARRËVESHJE ADMINISTRATIVE
PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES
NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE MALIT TË ZI
PËR SIGURIMET SHOQËRORE

Në bazë të nenit 26, paragrafi 1 të Marrëveshjes së nënshkruar ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Malit të Zi për Sigurimet Shoqërore, nënshkruar në Podgoricë, më 27.02.2023, (në vijim referuar si Marrëveshja) Autoritetet Kompetente të të dy Shteteve Kontraktore, të përmendura në nenin 1, paragrafi 1, nënparagrafi 4 të Marrëveshjes, bien dakord si më poshtë:

PJESA I
DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1
Përkufizimi i termave

Termat e përdorur në këtë Marrëveshje do të kenë të njëjtin kuptim si në nenin 1 të Marrëveshjes.

Neni 2
Organet ndërlidhëse

(1) Organet ndërlidhëse të përmendura në nenin 25 të Marrëveshjes janë specifikuar si më poshtë:

Për Republikën e Shqipërisë:

- për sigurimet shoqërore: Instituti i Sigurimeve Shoqërore;
- për përfitime në natyrë: Fondi i Sigurimit të Detyrueshëm të Kujdesit Shëndetësor.

Për Malin e Zi:

- Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale dhe Ministria e Shëndetësisë, kompetencat e të cilave mund të transferohen nga objekti i punës të Organeve Ndërlidhëse tek Institucionet Kompetente.

(2) Për zbatimin e Marrëveshjes dhe kësaj Marrëveshjeje Administrative, Organet Ndërlidhëse duhet të bashkëpunojnë, të ofrojnë ndihmë të ndërsjellë juridike dhe administrative dhe mund t'u drejtohen drejtpërdrejt Institucioneve, Institucioneve Kompetente dhe personave të interesuar ose personave të autorizuar prej tyre.

(3) Organet Ndërlidhëse duhet të përcaktojnë së bashku formularët e duhur dygjuhësh për zbatimin e Marrëveshjes dhe kësaj Marrëveshjeje Administrative.

Neni 3
Institucionet kompetente për zbatimin e Marrëveshjes

Institucionet kompetente për zbatimin e Marrëveshjes janë:

Për Republikën e Shqipërisë:

- Për legjislacionin që mbulon sigurimet shoqërore: Instituti i Sigurimeve Shoqërore
- Për legjislacionin që mbulon sigurimet shëndetësore: Fondi i Sigurimit të Detyrueshëm të Kujdesit Shëndetësor

Për Malin e Zi:

- 1) Për legjislacionin që mbulon sigurimet shëndetësore:
 - Fondi për Sigurimet Shëndetësore të Malit të Zi, Podgoricë.
- 2) Për legjislacionin që mbulon pensionin e pleqërisë, invaliditetit dhe të vdekjes:
 - Fondi për sigurimin e pensionit të pleqërisë dhe të invaliditetit të Malit të Zi, Podgoricë.
- 3) Për legjislacionin që mbulon aksidentet në punë dhe sëmundjet profesionale:
 - Fondi për sigurimin e pensionit të pleqërisë dhe të invaliditetit të Malit të Zi, Podgoricë;
 - Fondi për Sigurimet Shëndetësore të Malit të Zi, Podgoricë.
- 4) Për legjislacionin që mbulon përfitimet e papunësisë:
 - Agjencia e Punësimit të Malit të Zi, Podgoricë.

PJESA II
LEGJISLACIONI I ZBATUESHËM

Neni 4
Zbatimi i neneve 7-9 të Marrëveshjes

(1) Për zbatimin e neneve 7-9 të Marrëveshjes, Institucioni Kompetent i Shtetit Kontraktor, legjislacioni i të cilit zbatohet, do të lëshojë një konfirmim për zbatimin e këtij legjislacioni në një periudhë të caktuar, në një formular dygjuhësh të përcaktuar.

(2) Vërtetimi i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, lëshohet me kërkesë të personit të siguruar dhe/ose punëdhënësit ose personit të vetëpunësuar, nga:

Në Republikën e Shqipërisë

- Instituti i Sigurimeve Shoqërore

Në Mal të Zi:

- Njësia organizative kompetente e Fondit për Sigurimet Shëndetësore të Malit të Zi

(3) Institucionet i përmendur në paragrafin 2 të këtij neni shkëmbejnë kopjet e formularëve të lëshuar.

(4) Në rast të zgjatjes së periudhës së caktimit në detyrë mbi periudhën fillestare prej 24 muajsh, kërkesa e përbashkët e punëmarrësit dhe/ose punëdhënësit ose e personit të

vetëpunësuar do t'i drejtohet Autoritetit Kompetent ose institucionit të caktuar të Shtetit Kontraktor, legjislacioni i të cilit vazhdon të zbatohet. Në këtë rast, ai autoritet ose institucion do të kërkojë pëlqimin e Autoritetit Kompetent ose institucionit të caktuar të Shtetit tjetër Kontraktor. Pas marrjes së pëlqimit, Institucioni Kompetent i Shtetit Kontraktor, legjislacioni i të cilit vazhdon të zbatohet, duhet të regjistrojë formularin e legjislacionit në fuqi numrin dhe datën e miratimit dhe duhet t'i dorëzojë një kopje të tij institucionit të Shtetit tjetër Kontraktor.

PJESA III DISPOZITAT E VEÇANTA

SEKSIONI 1 PËRFITIMET PËR SHKAK TË SËMUNDJES DHE BARRËLINDJES

Neni 5 Bashkimi i periudhave të sigurimit

(1) Për zbatimin e nenit 10 të Marrëveshjes, Institucionet Kompetente të Shteteve Kontraktore duhet të certifikojnë periudhat e sigurimit të përfunduara sipas legjislacionit që ai zbaton, në formularin e duhur dygjuhësh të përcaktuar.

(2) Formulari i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, mund të lëshohet më pas me kërkesë të personit të siguruar ose të institucionit të Shtetit të dytë Kontraktor në territorin e të cilit personi në fjalë ka rezidencën ose vendqëndrimin, nga institucioni i Shtetit tjetër Kontraktor ku personi ka qenë i siguruar për herë të fundit.

Neni 6 Përfitimet në natyrë në rast qëndrimi në territorin e Shtetit tjetër Kontraktor

(1) Për të marrë përfitime në natyrë në rast urgjence, personi i përmendur në nenin 11, paragrafët (2), (3) dhe (6) dhe në nenin 12 paragrafët (4) dhe (5) të Marrëveshjes duhet të paraqesin formularin për të drejtën për përfitime në natyrë, në përputhje me legjislacionin e shtetit të vendqëndrimit, në institucionin e vendqëndrimit ose drejtpërdrejt te ofruesit e shërbimeve mjekësore të vendqëndrimit, në formularin e duhur dygjuhësh të përcaktuar.

(2) Me njoftimin trajtimit spitalor të ofruar, për efekt të zbatimit të nenit 11 të Marrëveshjes, institucioni i vendqëndrimit ose ofruesi i shërbimeve të kujdesit shëndetësor është i detyruar të informojë gjatë trajtimit spitalor Institucionin kompetent për datat e shtrimit në spital, kohëzgjatja e pritshme e trajtimit dhe/ose data e pritshme e daljes.

(3) Formulari i përmendur në paragrafin (1) të këtij neni do të lëshohet nga Institucioni Kompetent, me kërkesë të personit, përpara se ai/ajo të largohet nga territori i Shtetit Kontraktor ku ai/ajo ka rezidencën dhe ku të tregohet kohëzgjatja e saktë e periudhës për të cilën mund të jepen përfitime të tilla. Nëse personi nuk dorëzon formularin e përmendur, institucioni i vendqëndrimit mund t'i drejtohet Institucionit Kompetent për ta marrë atë.

Neni 7 Sigurimi i protezave, pajisjeve mjekësore dhe përfitimeve të tjera thelbësore në natyrë

(1) Miratimi për ofrimin e protezave, pajisjeve mjekësore si dhe përfitime të tjera thelbësore në natyrë që kërkojnë kosto më të larta të përmendura në paragrafin (5) të nenit 11 të

Marrëveshjes, do të lëshohet sipas formularit të rënë dakord, kur vlera e këtyre shërbimeve tejkalon 150 EUR, të shprehura në monedhën vendase të institucionit që i ofron ato.

(2) Përfitimet nga paragrafi 1 i këtij neni janë:

- a) Proteza, ortotikë,
- b) Këpucë ortopedike;
- c) Pajisje mjekësore për probleme me sytë;
- d) Aparatet e dëgjimit;
- e) Zëvendësimet për pajisjet e përmendura në paragrafin a)-d);

(3) Për sigurimin e protezave, pajisjeve mjekësore dhe përfitimeve të tjera thelbësore në natyrë sipas paragrafit (1) i këtij neni, Institucioni i shtetit të rezidencës ose vendqëndrimit duhet të kërkojë, me anë të një formulari, miratimin paraprak të Institucionit Kompetent, përveç nëse parashikohet që ofrimi i këtyre përfitimeve mund të shtyhen pa rrezikuar jetën ose shëndetin e personit në fjalë.

Neni 8

Përfitimet në natyrë në rast rezidence në territorin e Shtetit tjetër Kontraktor për punonjësit e caktuar në detyrë dhe pensionistët

(1) Për të marrë përfitime në natyrë sipas paragrafit (4) të nenit 11, paragrafëve (1), (2) dhe (3) të nenit 12 të Marrëveshjes, një person duhet të regjistrohet në Institucionin e shtetit të rezidencës, duke paraqitur një formular dygjuhësh të lëshuar në dy kopje nga Institucioni Kompetent që vërteton se ai/ajo gëzon të drejtën t'i marrë këto përfitime dhe duke treguar periudhën për të cilën mund të jepen këto përfitime. Nëse personi nuk paraqet formularin përkatës, Institucioni i shtetit të rezidencës mund t'i drejtohet Institucionit Kompetent për marrjen e tyre. Ky formular do të përdoret edhe për anëtarët e familjes, të përmendur në paragrafin (6) të nenit 11 dhe paragrafin (5) të nenit 12 të Marrëveshjes.

(2) Institucioni i shtetit të rezidencës duhet të njoftojë Institucionin Kompetent për të gjitha regjistrimet e bëra nga ai.

(3) Institucioni Kompetent e njofton Institucionin e shtetit të rezidencës për ndërprerjen e të drejtës për përfitime në natyrë.

(4) Në rast të paaftësisë së përkohshme për punë të një personi të siguruar gjatë qëndrimit të tij në territorin e shtetit tjetër kontraktues, institucioni i vendit të qëndrimit është i detyruar të informojë Institucionin tjetër Kompetent.

Neni 9

Rimbursimi i shpenzimeve

(1) Sipas nenit 13 të Marrëveshjes, kostoja e përfitimeve në natyrë të ofruara sipas neneve 11 dhe 12 të Marrëveshjes do të rimbursohet nga Institucionet Kompetente nëpërmjet organit ndërlidhës, bazuar në kostot aktuale të përfitimeve në natyrë të ofruara nga Institucioni i shtetit të rezidencës ose vendqëndrimit, siç tregohet në formularët individualë me shpenzimet faktike që paraqet ky Institucion për çdo person të siguruar, duke përjashtuar kostot administrative.

(2) Rimbursimi do të bëhet në monedhën Euro. Për Institucionin në Republikën e Shqipërisë, kursi i këmbimit të monedhës kombëtare në euro do të jetë kursi i Bankës së Shqipërisë në datën e lëshimit të kërkesës për rimbursim.

(3) Kërkesa për rimbursim të shpenzimeve dërgohet pas çdo semestri, por jo më vonë se dy vjet dhe paguhet brenda 15 muajsh nga fundi i muajit kur është paraqitur kërkesa.

(4) Në rast të refuzimit të pagesës së dokumenteve lidhur me rimbursimin e shpenzimeve, kjo i komunikohet Institucionit tjetër Kompetent, deri në skadimin e afatit të rënë dakord për pagesë, por jo më vonë se 24 muaj pas muajit kur është paraqitur kërkesa.

(5) Në rast se Institucioni i vendit të rezidencës ose vendqëndrimit, i cili ka dhënë përfitime në natyrë, nuk i përgjigjet ankesës së paraqitur në afatin e parashikuar në paragrafin (4) të këtij neni, përkatësisht brenda 18 muajve nga fundi i muajit kur është paraqitur kërkesa, ankesa konsiderohet e pranuar.

Neni 10

Pagesa e përfitimeve në para

(1) Për t'u kualifikuar për përfitime në para sipas dispozitave të nenit 14 të Marrëveshjes, personi i kërkon mjekut, ose komitetit mjekësor nga territori i Shtetit Kontraktor të shtetit të rezidencës ose vendqëndrimit që ka vlerësuar shëndetin e tij/saj që të vërtetojë paaftësinë për punë dhe kohëzgjatjen e mundshme të paaftësisë, sipas legjislacionit që zbatohet.

(2) Certifikata do t'i dërgohet Institucionit Kompetent në afatin kohor të përcaktuar sipas legjislacionit të Shtetit Kontraktor të Institucionit Kompetent.

(3) Pagesa i bëhet drejtpërdrejt personit të siguruar sipas legjislacionit të zbatuar nga Institucioni Kompetent.

SEKSIONI 2

PËRFITIMET NË RASTIN E PENSIONIT TË PLEQËRISË, INVALIDITETIT DHE PENSIONIT TË FAMILJARËVE

Neni 11

Depozitimi i kërkesave

(1) Institucioni i një Shteti Kontraktor do të marrë kërkesat për përfitime në përputhje me legjislacionin e Shtetit të dytë Kontraktor. Institucioni i Shtetit Kontraktor ku është depozituar kërkesa për përfitim, do t'i kërkojë personit kërkuar të sigurojë dokumentacionin e disponueshëm të nevojshëm për Institucionin Kompetent të Shtetit të dytë Kontraktor për qëllime të përpunimit të kërkesës, në veçanti informacion për periudhat, llojet dhe vendet e punës ose aktivitetet, si dhe informacione për punëdhënësin ose personin që kryen veprimtarinë.

(2) Institucioni Kompetent i Shtetit Kontraktor që merr një kërkesë për përfitime do t'ia dërgojë pa vonesë kërkesën Organit Ndërlidhës ose Institucionit Kompetent të Shtetit tjetër Kontraktor, duke shënuar datën në të cilën është marrë kërkesa.

Neni 12

Shqyrtimi i kërkesave dhe fillimi i procedurës

(1) Institucionet kompetente do të njoftojnë njëra-tjetrën për çdo kërkesë për përfitim dhe çështje të tjera të lidhura me të, të rëndësishme për këtë të drejtë për përfitim dhe për përcaktimin e shumës së përfitimit, ku me vërtetimin e të dhënave në formularin e përcaktuar dygjuhësh zëvendësohet komunikimi i dokumentacionit origjinal.

(2) Institucioni Kompetent ku është depozituar kërkesa do të konfirmojë periudhat e sigurimit që duhen marrë parasysh në përputhje me legjislacionin e tij të zbatueshëm për Institucionin e Shtetit tjetër Kontraktor në formularët e përcaktuar dygjuhësh.

(3) Institucioni i vendbanimit/qëndrimit i dërgon formularët e përcaktuar dygjuhësh që përmbajnë rezultatet e ekzaminimeve mjekësore për konstatimin e paaftësisë për punë.

Neni 13

Njoftim për përfundimin e procesit për të përcaktuar dhënien e së drejtës për përfitime

Institucionet Kompetente duhet të njoftojnë njëra-tjetrën, me atë të formularit të përcaktuar dygjuhësh, për përfundimin e procedurave për përcaktimin e të drejtës për përfitime, ku duhet të tregojnë:

1. në rast të dhënies së të drejtës së përfitimit - llojin dhe fillimin e periudhës së përfitimit;
2. në rast refuzimi – arsyen e refuzimit.

Neni 14

Njoftimet

Institucionet Kompetente do të njoftojnë njëra-tjetrën për të gjitha faktet e disponueshme të rëndësishme për përcaktimin e përfitimit, veçanërisht për:

1. përcaktimin e së drejtës për përfitim;
2. ndërprerjen e së drejtës për përfitim, ose pezullimin e së njëjtës;
3. çdo ndryshim në periudhat e sigurimit, me konfirmimin e periudhave të reja të sigurimit;
4. fillimin e punësimit ose kryerjen e aktiviteteve;
5. çdo ndryshim në statusin martesor të gruas ose burrit të ve;
6. ndryshimin e adresës;
7. ndërprerjen e arsimimit të një fëmije;
8. vdekjen e përfituesit.

Neni 15

Pagesa e përfitimeve në para

(1) Pensionet që duhet të paguhen nga Institucioni Kompetent i një Shteti Kontraktor do t'u paguhen drejtpërdrejt përfituesve, sipas legjislacionit që zbaton ky Institucion.

(2) Institucioni Kompetent duhet të kërkojë nga përfituesi informacione për vendbanimin, bankën dhe numrin e llogarisë ku do të paguhen përfitimet, si dhe të dhëna të tjera përkatëse për pagesën e këtyre përfitimeve.

(3) Përfituesi që përfiton përfitime sipas legjislacionit të njërës prej Shteteve Kontraktore dhe ka vendin e rezidencës në territorin e Shtetit tjetër Kontraktor do t'i dorëzojë çdo vit Institucionit Kompetent certifikatën e ekzistencës në jetë, e cila duhet të jetë e plotësuar dhe e nënshkruar nga përfituesi, dhe e certifikuar nga një autoritet ligjor.

(4) Nëse certifikata e përmendur në paragrafin (3) të këtij neni nuk dorëzohet brenda afatit të caktuar, pagesa e pensionit pezullohet përkohësisht deri në dorëzimin e certifikatës, përveç nëse legjislacioni i Shteteve Kontraktore parashikon ndryshe.

Neni 16

Shkëmbimi i të dhënave statistikore

Deri në fund të qershorit të vitit aktual, Organet Ndërlidhëse do të shkëmbejnë të dhëna statistikore për numrin e përfituesve, të renditur sipas llojit të përfitimit dhe shumave të paguara në territorin e Shtetit tjetër Kontraktor për vitin e kaluar.

SEKSIONI 3

AKSIDENTET NË PUNË DHE SËMUNDJET PROFESIONALE

Neni 17

Përfitimet në natyrë

(1) Për të marrë përfitime në natyrë si rezultat i një aksidenti në punë ose një sëmundje profesionale bazuar në nenin 21 të Marrëveshjes, personi i siguruar, në varësi të legjislacionit të njërës prej Shteteve Kontraktore që ka rezidencën ose vendqëndrimin në territorin e Shtetit tjetër Kontraktor, do t'i paraqesë Institucionit të shtetit të rezidencës ose vendqëndrimit një formular të lëshuar nga Institucioni Kompetent që vërteton se ai/ajo gëzon të drejtën të marrë përfitime në natyrë si pasojë e aksidentit në punë ose sëmundjes profesionale. Formulari tregon llojin e përfitimeve në natyrë dhe periudhën gjatë së cilës ato mund të jepen. Nëse personi nuk e disponon formularin në fjalë, Institucioni i shtetit të rezidencës ose vendqëndrimit i drejtohet nëpërmjet formularit të rënë dakord Institucionit Kompetent për ta marrë atë.

(2) Dispozitat e paragrafit (1) dhe (3) të nenit 7 të kësaj Marrëveshjeje do të zbatohen edhe në rast aksidenti në punë ose sëmundjeje profesionale.

(3) Me njoftimin trajtimit spitalor të ofruar, për efekt të zbatimit të nenit 21 të Marrëveshjes, institucioni i vendqëndrimit ose ofruesi i shërbimeve të kujdesit shëndetësor është i detyruar të informojë gjatë trajtimit spitalor Institucionin kompetent për datat e shtrimit në spital, kohëzgjatja e pritshme e trajtimit dhe/ose data e pritshme e daljes.

(4) Rimbursimi i shpenzimeve për përfitimet në natyrë të parashikuara sipas nenit 21 dhe paragrafit (7) të nenit 26 të Marrëveshjes do të bëhet nga Institucioni Kompetent, bazuar në formularët individualë me shpenzimet aktuale të lëshuara nga Institucioni i shtetit të rezidencës ose vendqëndrimit për çdo person të siguruar, përveç shpenzimeve administrative.

(5) Rimbursimi i këtyre shpenzimeve bëhet vetëm pas konstatimit të karakterit të punës të aksidentit ose karakterit profesional të sëmundjes nga Institucioni Kompetent, sipas dispozitave të legjislacionit që ai zbaton.

(6) Dispozitat e paragrafëve (2), (3), (4) dhe (5) të nenit 9 të kësaj Marrëveshjeje do të zbatohen edhe në rast të aksidenteve në punë dhe sëmundjeve profesionale.

Neni 18

Shkëmbimi i informacionit dhe dokumenteve ndërmjet institucioneve që i referohen aksidenteve në punë apo sëmundjeve profesionale

(1) Në rast se ndodh një aksident në punë ose diagnostikohet një sëmundje profesionale në territorin e njërit prej Shteteve Kontraktore, i ndryshëm nga shteti ku ndodhet Institucioni Kompetent, deklarimi i aksidentit në punë ose regjistrimi i sëmundjes profesionale duhet të jetë në përputhje me legjislacionin që Institucioni Kompetent zbaton, pa cenuar dispozitat ligjore në fuqi në territorin e Shtetit Kontraktor ku ka ndodhur aksidenti në punë ose është regjistruar sëmundja profesionale.

(2) Institucioni i Shtetit Kontraktor në territorin e të cilit ka ndodhur aksidenti në punë ose është regjistruar sëmundja profesionale, do t'i përcjellë Institucionit Kompetent të gjithë informacionin dhe dokumentet e nevojshme, duke përfshirë një raport mbi gjendjen shëndetësore të personit në fjalë, të shoqëruar me certifikata mjekësore, në përfundim të periudhës së paaftësisë për punë.

Neni 19

Kundërshtimi i karakterit të punës të një aksidenti në punë ose sëmundjeve profesionale

(1) Kur Institucioni Kompetent kundërshton karakterin e punës së aksidentit në punë ose karakterin profesional të sëmundjes, ai do të informojë pa vonesë Institucionin e shtetit të rezidencës ose vendqëndrimit, i cili ka dhënë përfitimet në natyrë, të cilat do të konsiderohen përfitime në rast sëmundjeje që nga data kur janë dhënë, nëse personi në fjalë gëzon të drejtën t'i marrë ato dhe të rimbursohet sipas legjislacionit në fushën e përfitimeve në rast sëmundjeje dhe barrë lindjeje.

(2) Kur konfirmohet karakteri i punës së aksidentit ose karakteri profesional i sëmundjes, përfitimet në natyrë të dhëna personit të interesuar do të konsiderohen përfitime për aksident në punë ose sëmundje profesionale duke filluar nga data kur ka ndodhur aksidenti në punë ose kur është diagnostikuar për herë të parë sëmundja profesionale.

SEKSIONI 4

PËR FITIMET E PAPUNËSISË

Neni 20

Bashkimi i periudhave të sigurimit

(1) Për zbatimin e nenit 24 të Marrëveshjes, personi kërkues duhet t'i paraqesë Institucionit Kompetent të njërit Shtet Kontraktor një formular dygjuhësh të lëshuar nga Institucioni përgjegjës për lëshimin e këtij formulari në Shtetin tjetër Kontraktor, duke vërtetuar periudhat e sigurimit të përfunduara sipas legjislacionit të këtij Shteti Kontraktor, si dhe periudhat kur ai/ajo ka qenë përfitues i përfitimeve të papunësisë.

(2) Nëse personi kërkues nuk paraqet formularin e përmendur në paragrafin (1) të këtij neni, Institucioni Kompetent ose organi ndërlidhës i atij Shteti Kontraktor do t'i kërkojë organit ndërlidhës ose Institucionit përgjegjës lëshon këtë formular në Shtetin tjetër Kontraktor që ta lëshojë formularin në fjalë.

PJESA IV
DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 21
Ndryshimet dhe shtesat

(1) Ndryshimet dhe shtesat në këtë Marrëveshje mund të bëhen me pëlqimin e ndërsjellë me shkrim të Shteteve Kontraktuese.

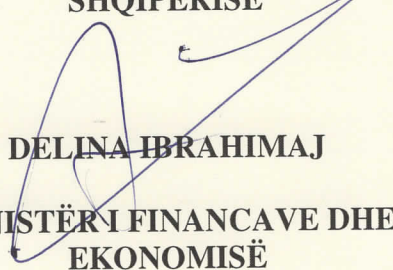
(2) Ndryshimet dhe shtesat e përmendura në paragrafin (1) do të konsiderohen pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 22
Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje Administrative do të hyjë në fuqi në të njëjtën datë me Marrëveshjen dhe do të ketë të njëjtën periudhë vlefshmërie si Marrëveshja.

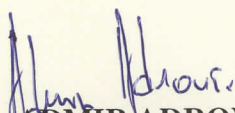
Kjo Marrëveshje Administrative nënshkruhet Podgoricë, më 27.02.2023, në dy kopje origjinale, secila prej tyre është në gjuhën shqipe, malazeze dhe angleze, ku i gjithë teksti të ketë të njëjtin kuptim autentik. Në rast të mospërputhjeve në interpretim do të mbizotërojë teksti në gjuhën angleze.

**NË EMËR TË AUTORITETIT
KOMPETENT TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË**


DELINA IBRAHIMAJ

**MINISTËRI FINANCAVE DHE
EKONOMISË**

**NË EMËR TË AUTORITETIT
KOMPETENT TË MALIT TË ZI**


ADMIR ADROVIĆ

**MINISTËR I PUNËS DHE
MIRËQENIES SOCIALE**

ADMINISTRATIVNI SPORAZUM
ZA SPROVOĐENJE SPORAZUMA
IZMEĐU
REPUBLIKE ALBANIJE I CRNE GORE
O SOCIJALNOM OSIGURANJU

Na osnovu člana 26 stav 1 Sporazuma između Republike Albanije i Crne Gore o socijalnom osiguranju, koji je potpisan u Podgorici, dana 27.02.2023, godine (u daljem tekstu: Sporazum), nadležni organi država ugovornica iz člana 1 stav 1 tačka 4 Sporazuma dogovorili su sljedeće:

DIO I
OPŠTE ODREDBE

Član 1
Definicije pojmova

Pojmovi koji se upotrebljavaju u ovom sporazumu imaju isto značenje kao u članu 1 Sporazuma.

Član 2
Organi za vezu

(1) U skladu sa članom 25 Sporazuma, kao organi za vezu određuju se:

U Republici Albaniji:

- Za socijalno osiguranje: Institut za socijalno osiguranje;
- Za davanje u naturi: Fond obaveznog zdravstvenog osiguranja;

U Crnoj Gori:

- Ministarstvo rada i socijalnog staranja i Ministarstvo zdravlja, koja svoje nadležnosti iz djelokruga organa za vezu mogu prenositi na nadležne nosioce;

(2) U primjeni Sporazuma i ovog sporazuma organi za vezu sarađuju, uzajamno pružaju pravnu i administrativnu pomoć i mogu se neposredno obraćati nadležnim organima, nosiocima i zainteresovanim licima ili njihovim punomoćnicima.

(3) Organi za vezu dviju država ugovornica će, u cilju ispunjavanja obaveza propisanih Sporazumom i ovim sporazumom, utvrditi odgovarajuće dvojezične obrasce;

Član 3
Nosioci nadležni za primjenu Sporazuma

Nosioci nadležni za primjenu Sporazuma, su:

U Republici Albaniji:

- Za socijalno osiguranje: Institut za socijalno osiguranje;
- Za davanje u naturi: Fond obaveznog zdravstvenog osiguranja;

U Crnoj Gori:

1. Bolest
- Fond za zdravstveno osiguranje Crne Gore, Podgorica;
2. Starost, smrt i invalidnost
- Fond penzijskog i invalidskog osiguranja Crne Gore, Podgorica.
3. Povrede na radu i profesionalne bolesti
- Fond za zdravstveno osiguranje Crne Gore, Podgorica;
- Fond penzijskog i invalidskog osiguranja Crne Gore, Podgorica.
4. Nezaposlenost
- Zavod za zapošljavanje Crne Gore, Podgorica.

DIO II
ODREDBE O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMJENJUJU

Član 4
Primjena čl. 7 – 9 Sporazuma

(1) U slučajevima iz čl. 7 do 9 Sporazuma nadležni nosilac države ugovornice, čiji se pravni propisi primjenjuju, izdaje, na utvrđenom dvojezičnom obrazcu, potvrdu o primjeni tih pravnih propisa u određenom periodu.

(2) Obrazac iz stava 1 ovog člana, na zahtjev zaposlenog i poslodavca, odnosno lica koje obavlja samostalnu djelatnost, izdaje:

U Republici Albaniji:

- Institut za socijalno osiguranje;

U Crnoj Gori:

- nadležna organizaciona jedinica Fonda za zdravstveno osiguranje

(3) Nosioci iz stava 2 ovog člana međusobno razmjenjuju kopije izdatih obrazaca;

(4) U slučaju produženja privremenog upućivanja, nakon isteka prvih 24 mjeseca, nadležnom organu države ugovornice, čiji pravni propisi treba da nastave da se primjenjuju ili nadležnom nosiocu kojeg taj organ ovlasti, zaposleni i/ili poslodavac ili lica koje obavlja samostalnu djelatnost mogu podnijeti zajednički zahtjev za saglasnost. U ovom slučaju, taj organ ili nosilac će tražiti saglasnost nadležnog organa ili nadležnog nosioca druge države ugovornice. Nakon

prijema saglasnosti, nadležni nosilac države ugovornice čiji pravni propisi treba da nastave da se primjenjuju, zavešće odobrenje o primjeni pravnih propisa i uputiti kopiju istog nosiocu druge države ugovornice.

DIO III POSEBNE ODREDBE

GLAVA 1 Bolest i materinstvo

Član 5 Sabiranje perioda osiguranja

(1) Radi primjene člana 10 Sporazuma, nadležni nosioci država ugovornica, na utvrđenom dvojezičnom obrazcu, potvrđuju periode osiguranja navršene prema pravnim propisima koje primjenjuju.

(2) Obrazac iz stava 1 ovog člana, na zahtjev osiguranika ili nosioca osiguranja druge države ugovornice na čijoj teritoriji to lice ima prebivalište ili boravište izdaje nosilac države ugovornice na čijoj teritoriji je osiguranik zadnji put bio osiguran.

Član 6 Davanja u naturi u slučaju boravišta na teritoriji druge države ugovornice

(1) Radi korišćenja prava na hitnu zdravstvenu zaštitu, lice iz čl. 11 st. 2, 3 i 6 i člana 12 st. 4 i 5 Sporazuma obavezno je da nosiocu u mjestu boravišta ili pružaocu zdravstvenih usluga u mjestu boravišta, podnese, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, potvrdu o pravu na davanje u naturi, u skladu sa pravnim propisima države boravišta.

(2) Nakon dobijanja obavještenja o bolničkom liječenju, u cilju primjene člana 11 ovog Sporazuma, nosioci mjesta boravišta odnosno pružaoci usluga zdravstvene zaštite će tokom trajanja bolničkog liječenja obavijestiti nadležnog nosioca o datumu prijema u bolnicu, očekivanog trajanja liječenja odnosno očekivanog datuma otpusta.

(3) Obrazac iz stava 1 ovog člana izdaje nadležni nosilac, na zahtjev podnosioca zahtjeva, prije nego što napusti teritoriju države ugovornice u kojoj on/ona ima prebivalište i naznačava dužinu perioda u kojem se takvo davanje može dodijeliti. Ako navedeno lice ne priloži navedeni obrazac, nosilac po mjestu boravka se može obratiti nadležnom nosiocu sa zahtjevom za dobijanje istog.

Član 7 Obezbjedivanje proteza, medicinskih sredstava i drugih davanja u naturi veće vrijednosti

(1) Odobrenje proteza, medicinskih sredstava kao i drugih davanja veće vrijednosti iz člana 11 stav 5 Sporazuma izdaje se na utvrđenom dvojezičnom obrascu, kada vrijednost tih usluga prelazi 150 eura preračunato u nacionalnu valutu nosioca koji ih odobrava.

(2) Davanja u smislu stava 1 ovog člana su:

- a) Proteze, protetika
- b) Ortopedska obuća
- c) Očna protetika
- d) Slušni aparati
- e) Zamjena za pomagala navedena od a)-d)

(3) Za obezbjeđivanje proteza, medicinskih sredstava i ostalih davanja veće vrijednosti iz stava 1 ovog člana, nosioci po mjestu prebivališta ili boravišta će, putem predviđenih obrazaca, tražiti prethodnu saglasnost nadležnog nosioca, osim ako se odobrenje davanja ne može odgoditi zbog ugrožavanja života ili zdravlja podnosioca zahtjeva.

Član 8

Davanja u naturi u slučaju prebivališta na teritoriji druge države ugovornice za upućene radnike i penzionere

(1) Da bi se ostavilo pravo na davanje u naturi shodno članu 11 stav 4 i članu 12 st. 1, 2 i 3 Sporazuma potrebno je da se lice registruje kod nosioca mjesta prebivališta podnošenjem dvojezičnog obrazca, u dva primjerka, kojim nadležni nosilac potvrđuje pravo lica na ta davanja i dužinu perioda u toku kojeg može da dobija davanje. Ako lice ne dostavi pomenuti obrazac, nosilac mjesta prebivališta obratiće se nadležnom nosiocu radi pribavljanja istog. Ovaj obrazac se koristi i za članove porodice iz člana 11 stav 6 i člana 12 stav 5 Sporazuma u skladu sa pravnim propisima države ugovornice.

(2) Nosilac mjesta prebivališta obavijestiti će nadležnog nosioca o registraciji.

(3) Nadležni nosilac će obavijestiti nosioca mjesta prebivališta o prestanku prava na davanje u naturi.

(4) U slučaju privremene spriječenosti za rad osiguranika tokom njegovog boravka na teritoriji druge države ugovornice, nosilac mjesta prebivališta je o istom dužan obavijestiti nadležnog nosioca druge države ugovornice

Član 9

Naknada troškova

(1) U skladu sa članom 13 Sporazuma, davanja u naturi, koja su odobrena u skladu sa čl. 11 i 12 Sporazuma nadoknadiće nadležni nosioci na osnovu stvarnih troškova davanja u naturi, koje je pružio nosilac države prebivališta ili boravišta, na način kako je iskazano u svakom obrascu pojedinačno o stvarnim troškovima, a koje nosioci dostavljaju za svako osigurano lice, pri čemu se ne uračunavaju administrativni troškovi.

(2) Naknada troškova se vrši u valuti EURO. Za albanskog nosioca, kurs EUR-a u odnosu na nacionalnu valutu određuje se prema zvaničnom kursu Nacionalne banke na dan podnošenja zahtjeva za naknadu troškova.

(3) Zahtjev za naknadu troškova dostavlja se na kraju svakog polugodišta, a najkasnije u roku od 2 godine, i plaća se u roku od 15 mjeseci od posljednjeg dana mjeseca u kome je zahtjev podnjet.

(4) U slučaju odbijanja isplate troškova, dokumentacija koja je u vezi sa zahtjevom za naknadu troškova mora biti dostavljena drugom nadležnom nosiocu, prije isteka dogovorenog roka za plaćanje a najkasnije u roku od 24 mjeseci od posljednjeg dana mjesca u kome je zahtjev podnjet.

(5) U slučaju kada nosilac mjesta prebivališta ili boravišta, koji je izvršio davanje u naturi, ne odgovori na prigovor podnjet u roku predviđenom stavom 4 ovog člana, odnosno 18 mjeseci od dana prijema zahtjeva, prigovor se smatra usvojenim.

Član 10

Novčana davanja

(1) Kako bi ostvario pravo na davanja u skladu sa članom 14 Sporazuma, lice podnosi zahtjev ljekaru, odnosno komisiji na teritoriji države ugovornice mjesta prebivališta ili boravišta, koji će izvršiti procjenu njegovog zdravstvenog stanja, kako bi potvrdio postojanje spriječenosti za rad i procijeniti dužinu njenog trajanja, u skladu sa pravnim propisima država ugovornica.

(2) Sertifikat se dostavlja nadležnom nosiocu u roku koji je određen pravnim propisima države ugovornice nadležnog nosioca.

(3) Isplata se vrši neposredno osiguranom licu u skladu sa pravnim propisima koje primjenjuje nadležni nosioc.

GLAVA 2

Starosna, invalidska i porodična penzija

Član 11

Podnošenje zahtjeva

(1) Nosilac jedne države ugovornice prima zahtjeve za davanje prema pravnim propisima druge države ugovornice. Nosilac države ugovornice kod koga je podnjet zahtjev za davanje zatražiće od podnosioca zahtjeva da priloži raspoloživu dokumentaciju potrebnu nadležnom nosiocu druge države ugovornice za obradu zahtjeva, a naročito podatke o periodima, vrsti i mjestima zaposlenja, odnosno obavljanja djelatnosti, kao i podatke o poslodavcu ili licu koje obavlja djelatnost.

(2) Nadležni nosilac države ugovornice, koji primi zahtjev za davanja, isti će bez zadržavanja proslijediti organu za vezu ili nadležnom nosiocu druge države ugovornice, navodeći datum prijema istog.

Član 12

Obrada zahtjeva i pokretanje postupka

(1) Nadležni nosioci su dužni da se međusobno obavještavaju o svakom zahtjevu za davanje i svim činjenicama od značaja za ostvarivanje prava i utvrđivanje visine davanja, pri čemu potvrđivanje podataka na utvrđenom dvojezičnom obrascu zamjenjuje dostavljanje originalne dokumentacije.

(2) Nadležni nosilac kome je podniet zahtjev za davanje potvrđuje na utvrđenom dvojezičnom obrascu, nosiocu druge države ugovornice periode osiguranja koji se uzimaju u obzir prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

(3) Radi utvrđivanja invalidnosti nosilac u mjestu prebivališta odnosno boravišta dostavlja utvrđeni dvojezični obrazac u kojem su sadržani rezultati vještačenja.

Član 13

Obavještenje o završetku postupka za utvrđivanje prava na davanje

Nadležni nosioci se međusobno obavještavaju, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, o završetku postupka za utvrđivanje prava na davanje, pri čemu navode:

1. u slučaju priznavanja prava na davanje-vrstu i početak davanja;
2. u slučaju odbijanja-razlog odbijanja.

Član 14

Obavještavanje

Nadležni nosioci se međusobno obavještavaju o svim raspoloživim činjenicama značajnim za davanje, a naročito o:

1. utvrđivanju prava na davanje;
2. prestanku prava na davanje, odnosno obustavi davanja;
3. promjeni u periodima osiguranja, uz potvrdu novih perioda osiguranja;
4. početku zaposlenja odnosno obavljanja djelatnosti korisnika prava;
5. novom bračnom statusu udovice, odnosno udovca;
6. promjeni adrese;
7. prestanku školovanja djeteta i
8. smrti korisnika prava.

Član 15

Isplata novčanih davanja

(1) Nadležni nosioci država ugovornica će davanja isplaćivati direktno korisnicima, u skladu sa pravnim propisima koje primjenjuju.

(2) Nadležni nosilac će od korisnika informacije u vezi sa mjestom prebivališta, bankom, žiro računom na koji treba isplaćivati davanja, kao i o ostalim podacima od značaja za isplatu davanja.

(3) Korisnik koji prima davanja od jedne države ugovornice, a ima prebivalište na teritoriji druge države ugovornice, obavezan je dva puta godišnje dostaviti potvrdu o životu nadležnom nosiocu, koja će biti popunjena i potpisana od strane korisnika i ovjerena od strane nadležnog organa odnosno nadležnog nosioca.

(4) Ukoliko korisnik prava ne dostavi potvrdu iz stava 3 ovog člana, u predviđenom roku, privremeno će se obustaviti isplata penzije do prijema potvrde, osim ako pravnim propisima države ugovornice nije drugačije propisano.

Član 16

Razmjena statističkih podataka

Organi za vezu, do kraja, juna tekuće godine, međusobno razmjenjuju statističke podatke o broju korisnika po vrsti davanja i isplaćenim iznosima na teritoriji druge države ugovornice za prethodnu godinu.

GLAVA 3

Povreda na radu i profesionalna bolest

Član 17

Davanja u naturi

(1) U cilju ostvarivanja prava na davanja u naturi za slučaj povrede na radu ili profesionalne bolesti, u skladu sa članom 21 Sporazuma, osiguranik, na koga se primjenjuju pravni propisi jedne države ugovornice, a koji ima prebivalište ili boravište na teritoriji druge države ugovornice, nosiocu države prebivališta ili boravišta podnosi obrazac, koji je izdao nadležni nosilac, koji potvrđuje da on/ona ima pravo na davanja u naturi za slučaj povrede na radu ili profesionalne bolesti. Navedeni obrazac sadrži vrstu davanja u naturi kao i period u toku kojeg će se davanje pružati. Ukoliko osiguranik ne posjeduje navedeni obrazac, nosilac države prebivališta ili boravišta se može obratiti, putem dogovorenih obrazaca nadležnom nosiocu, sa zahtjevom za dostavljanje istog.

(2) Odredba člana 7 stav 1 i 3, ovog sporazua, se primjenjuje i u slučaju povrede na radu i profesionalne bolesti.

(3) Nakon dobijanja obavještenja o bolničkom liječenju, u cilju primjene člana 21 ovog Sporazuma, nosioci mjesta boravišta odnosno pružaoci usluga zdravstvene zaštite će tokom trajanja bolničkog liječenja obavijestiti nadležnog nosioca o datumu prijema u bolnicu, očekivanog trajanja liječenja odnosno očekivanog datuma otpusta.

(4) Naknadu troškova davanja u naturi iz člana 21 i člana 26 stav 7 Sporazuma vršiće nadležni nosilac, na osnovu dokumentacije koja sadrži pregled stvarnih troškova izdat od strane nosioca mjesta boravišta ili prebivališta za svakog osiguranika pojedinačno, izuzimajući administrativne troškove.

(5) Naknada ovih troškova će se izvršiti nakon utvrđivanja karaktera povrede na radu ili profesionalne bolesti od strane nadležnog nosioca, u skladu sa odredbama pravnih propisa koje on primjenjuje.

(6) Odredbe člana 9 st. 2, 3, 4, 5 i 6 ovog sporazuma, primjenjuju se i u slučaju povrede na radu i profesionalne bolesti.

Član 18

Razmjena informacija i dokumentacije između nosilaca u vezi sa povredom na radu ili profesionalnom bolesti

(1) Ako je povreda na radu nastala ili je profesionalna bolest dijagnostifikovana na teritoriji jedne države ugovornice, koja nije država nadležnog nosioca, prijava povrede na radu ili

registracija profesionalne bolesti utvrđuje se u skladu sa pravnim propisima koje primjenjuje nadležni nosilac, bez obzira na pravne propise koji su na snazi na teritoriji države ugovornice u kojoj se dogodila povreda na radu ili je registrovana profesionalna bolest.

(2) Nosilac države ugovornice na čijoj teritoriji se dogodila povreda na radu ili je registrovana profesionalna bolest, prosljediće nadležnom nosiocu svu potrebnu dokumentaciju, uključujući izvještaj o zdravstvenom stanju lica, zajedno sa medicinskom dokumentacijom, na kraju trajanja nesposobnosti za rad.

Član 19

Osporavanje karaktera povrede na radu ili profesionalne bolesti

(1) U slučaju kada nadležni nosioc osporava karakter povrede na radu ili profesionalne bolesti, o tome će bez odlaganja obavijestiti nosioca države prebivališta ili boravišta koji je pružio davanja u naturi, koja će se u tom slučaju, počev od dana pružanja, smatrati davanjima za slučaj bolesti, ako lice u pitanju ispunjava uslove za njihovo pružanje, a naknada troškova će se izvršiti u skladu sa pravnim propisima iz oblasti bolesti i materinstva.

(2) Ako nadležni nosilac potvrdi osnovanost povrede na radu ili profesionalne bolesti, pružena davanja u naturi će se smatrati davanjima za slučaj povrede na radu ili profesionalne bolesti, a priznaju se od dana nastanka povrede na radu ili dijagnostifikovanja profesionalne bolesti.

GLAVA 4

Nezaposlenost

Član 20

Sabiranje perioda osiguranja

(1) U cilju primjene člana 24 Sporazuma, podnosilac zahtjeva može nadležnom nosiocu podnijeti dvojezični obrazac, koji je izdao nosilac nadležan u drugoj državi ugovornici, kojim se potvrđuju periodi osiguranja navršeni u skladu sa pravnim propisima te države ugovornice, kao i periode u kojima je bio korisnik davanja za slučaj nezaposlenosti.

(2) Ako podnosilac zahtjeva ne dostavi obrazac iz stava 1 ovog člana nadležni nosilac ili organ za vezu tražiće od organa za vezu ili nosioca nadležnog u drugoj državi ugovornici navedeni obrazac.

DIO IV

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 21

Izmjene i dopune

(1) Ovaj Sporazum se može mijenjati i dopunjavati uzajamnom pisanom saglasnošću država ugovornica.

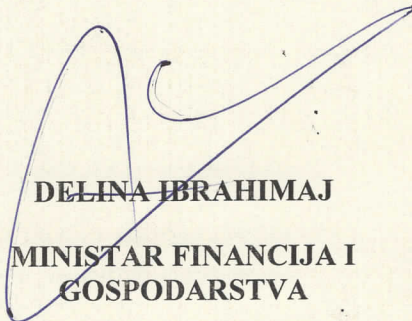
(2) Izmjene i dopune iz stava 1 ovog člana će biti sastavni dio ovog Sporazuma.

Član 22
Stupanje na snagu

Ovaj sporazum stupa na snagu danom stupanja na snagu Sporazuma i ima isti period važenja kao i Sporazum.

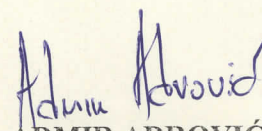
Potpisano u Podgorici, dana 27.02.2023 godine, u dva originalna primjerka, na albanskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan će biti tekst na engleskom jeziku.

**ZA NADLEŽNE ORGANE
REPUBLIKE ALBANIJE**



DELINA IBRAHIMAJ
**MINISTAR FINANCIJA I
GOSPODARSTVA**

**ZA NADLEŽNE ORGANE CRNE
GORE**



ADMIR ADROVIĆ
**MINISTAR RADA I SOCIJALNE
ŠKRBI**

ADMINISTRATIVE AGREEMENT
ON THE APPLICATION OF THE AGREEMENT
BETWEEN
REPUBLIC OF ALBANIA AND MONTENEGRO
ON SOCIAL SECURITY

Pursuant to Article 26, paragraph 1 of the Agreement between Republic of Albania and Montenegro on Social Security signed in Podgorica, on 27.02.2023, (hereinafter referred to as the Agreement) the Competent Authorities of both Contracting States, referred to in Article 1 paragraph 1 subparagraph 4 of the Agreement, have agreed as follows:

PART I
GENERAL PROVISIONS

Article 1
Definitions of terms

The terms used in this Agreement shall have the same meaning as in the Article 1 of the Agreement.

Article 2
Liaison bodies

(1) The liaison bodies referred to in Article 25 of the Agreement are specified as follows:

For the Republic of Albania:

- for social insurance: Social Security Institute;
- for benefits in kind: Compulsory Healthcare Insurance Fund.

For Montenegro:

- Ministry of Labour and Social Welfare and Ministry of Health, whose competencies from the scope of the liaison bodies can be transferred to the Competent Institutions.

(2) For the application of the Agreement and this Administrative Agreement the Liaison Bodies shall cooperate, provide mutual legal and administrative assistance, and can directly address the Competent Institutions, Institutions and the persons concerned or the persons authorized by them.

(3) The Liaison Bodies shall jointly determine appropriate bilingual forms for the application of the Agreement and this Administrative Agreement.

Article 3
Institutions competent for the application of the Agreement

Institutions competent for the application of the Agreement are:

For the Republic of Albania:

- For the legislation covering social insurance: Social Insurance Institute
- For the legislation covering health insurance: Compulsory Healthcare Insurance Fund

For Montenegro:

- 1) For the legislation covering health insurance:
 - Fund for Health Insurance of Montenegro, Podgorica.
- 2) For the legislation covering old age, death and invalidity:
 - Fund for Pension and Disability Insurance of Montenegro, Podgorica.
- 3) For the legislation covering accidents at work and occupational diseases:
 - Fund for Pension and Disability Insurance of Montenegro, Podgorica;
 - Fund for Health Insurance of Montenegro, Podgorica.
- 4) For the legislation covering unemployment:
 - Employment Agency of Montenegro, Podgorica.

PART II
APPLICABLE LEGISLATION

Article 4
Application of Articles 7-9 of the Agreement

(1) For the application of Articles 7 – 9 of the Agreement, the Competent Institution of the Contracting State, whose legislation is applied, shall issue a confirmation of the application of such legislation in certain period, at the determined appropriate bilingual form.

(2) Certificate referred to in Paragraph 1 of this Article, shall be issued upon the request of the insured person and/or employer or self-employed person, by:

In the Republic of Albania

- Social Insurance Institute

In Montenegro:

- The competent organizational unit of the Fund for Health Insurance of Montenegro

(3) Institutions referred to in paragraph 2 of this Article shall exchange copies of forms issued.

(4) In case of the extension of the posting period over the initial period of 24 months, the joint request of the employee and/or the employer or self-employed shall be addressed to the Competent Authority or to the designated institution of the Contracting State whose legislation continues to apply. In this respect, that authority or institution shall request the consent of the Competent Authority or the designated institution of the other Contracting State. Upon receipt

of the consent, the Competent Institution of the Contracting State whose legislation continues to apply shall register in the form on the applicable legislation the number and date of approval and shall submit a copy of it to the Institution of the other Contracting State.

PART III SPECIAL PROVISIONS

SECTION 1 SICKNESS AND MATERNITY BENEFITS

Article 5 Aggregation of periods of insurance

(1) For application of Article 10 of the Agreement, the Competent Institutions of Contracting States shall certify insurance periods completed under the legislation it applies, at the determined appropriate bilingual form.

(2) The form referred to in Paragraph 1 of this Article, may be issued subsequently upon the request of the insured person or the institution of the second Contracting State in whose territory the person concerned is staying or residing, by the Institution of the other Contracting State where the person was last insured.

Article 6 Benefits in kind in case of stay in the territory of the other Contracting State

(1) In order to receive emergency benefits in kind, the person referred to in the Article 11, paragraphs (2), (3) and (6) and the article 12 paragraphs (4) and (5) of the Agreement is required to submit the form on entitlement to benefits in kind in accordance to the legislation of the State of stay, to the Institution of the place of stay or directly to the health care services providers of the place of stay, at the determined appropriate bilingual form.

(2) Upon notification that the hospital treatment is provided, for the purpose of the application of the Article 11 of the Agreement, the Institution of the place of stay or health care services provider is obliged to inform during the hospital treatment the Competent Institution about the date of admission to the hospital, expected duration of the treatment and/or the expected release date.

(3) The form referred to in paragraph (1) of this Article shall be issued by the Competent Institution, at the request of the person, before it leaves the territory of the Contracting State where he/she resides and it indicates the exact length of the period in which such benefits may be granted and provided that the purpose of their travel is not to seek the benefits in kind. If the person does not submit the referred form, the Institution of the place of stay may address to the Competent Institution to obtain it.

Article 7

Providing prostheses, medical devices and other substantial benefits in kind

(1) The approval for the providing of prostheses, medical devices as well as other substantial benefits in kind requiring higher costs referred to in paragraph (5) of the Article 11 of the Agreement, shall be issued on the agreed form, when the value of those services exceeds 150 EUR, denominated in national currency of the Institution which grants them.

(2) The benefits referred to in paragraph 1 of this Article are:

- a) Prostheses, orthotics,
- b) Orthopedic footwear;
- c) Medical devices for eye deficiencies;
- d) Hearing aids;
- e) Replacements for the devices mentioned under lines a)-d).

(3) For providing prostheses, medical devices and other substantial benefits in kind provided under paragraph (1) of this Article, the Institution of the place of residence or stay shall require through a certificate, the prior approval of the Competent Institution, unless provision of benefits cannot be postponed without endangering the life or health of the person concerned.

Article 8

Benefits in kind in case of residence in the territory of the other Contracting State for the posted workers and pensioners

(1) In order to receive benefits in kind under paragraph (4) of the Article 11, paragraphs (1), (2) and (3) of the Article 12 of the Agreement, a person should register at the Institution of the place of residence, submitting a bilingual form issued in duplicate by the Competent Institution attesting that he/she is entitled to receive these benefits and indicating the period for which such benefits may be provided. If the person does not present the respective form, the Institution of the place of residence may address the Competent Institution in order to obtain them. This form shall also be used for the family members, referred to in paragraph (6) of the Article 11 and paragraph (5) of the Article 12 of the Agreement only in accordance with the legislation it applies.

(2) The Institution of the place of residence shall notify the competent institution on all the registrations made by it.

(3) The Competent Institution shall notify the Institution of the place of residence on the cessation of entitlement to benefits in kind.

(4) In case of temporary incapacity for work of an insured person during their stay in the territory of the other Contracting State, the Institution of the place of stay is obliged to inform the other Competent Institution.

Article 9

Reimbursement of costs

(1) According to Article 13 of the Agreement, the cost of benefits in kind granted according to Articles 11 and 12 of the Agreement shall be reimbursed by the Competent Institutions, based on actual costs of benefits in kind provided by the Institution of the place of stay or residence,

as shown in the individual forms with actual expenditure that this Institution presents for each insured person, excluding administrative costs.

(2) Reimbursement shall be made in Euros. For Institution in Republic of Albania the exchange rate of the national currencies in Euro, shall be the rate of the National Bank on the date of the issuing reimbursement request.

(3) The request for expenditure reimbursement shall be sent after each semester, but not later than two years and it shall be paid within 15 months of the end of the month in which the request was submitted.

(4) In case of payment refusal of documents regarding the reimbursement of expenses, this shall be communicated to the other Competent Institution, until the expiry of agreed deadline for payment, but not later than 24 months following the month in which the claim was introduced.

(5) In case when the Institution of the place of residence or stay, which has provided benefits in kind does not respond to the complaint introduced within the deadline provided in the paragraph (4) of this Article, respectively within 18 months of the end of the month in which the claim was introduced, the complaint shall be considered accepted.

Article 10 **Payment of cash benefits**

(1) To qualify for cash benefits under the provisions of Article 14 of the Agreement, the person requests to the doctor, or the medical committee from the territory of Contracting State of the place of stay or residence who evaluated its health to certify its temporary inability to work and its probable duration, according to the legislation it applies.

(2) The certificate shall be sent to the Competent Institution in the timeframe set by the legislation of the Contracting State of the Competent Institution.

(3) The payment shall be made directly to the insured person according to the legislation applied by the Competent Institution.

SECTION 2 **OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVOR'S PENSIONS**

Article 11 **Submission of claim**

(1) The Institution of a Contracting state shall receive the claims for benefits pursuant to the legislation of the second Contracting State. The Institution of Contracting State in which the claim for benefit was submitted, shall request the claimant to provide available documentation necessary for the Competent Institution of the second Contracting State for processing the claim, in particular information on the periods, types and places of employment or activities, as well as information on the employer or the person performing the activity.

(2) The Competent Institution of the Contracting State which receives a claim for benefits shall send, without delay the claim to the Liaison Body or Competent Institution of the other Contracting State, indicating the date on which the claim was received.

Article 12

The processing of claims and initiation of proceedings

(1) The Competent Institutions shall notify each other on any claim for the benefit and other related matters significant for the entitlement and determination of the amount of the benefit, where by validation of data at the determined bilingual form replaces the communication of the original documentation.

(2) The Competent Institution to which the claim has been submitted shall confirm the periods of insurance to be taken into account pursuant to its applicable legislation to the Institution of the other Contracting State at the determined bilingual forms.

(3) Institution of the place of residence/stay shall send determined bilingual forms containing results of medical examinations for the determination of work incapacity.

Article 13

Notice of completion of the process to determine entitlement to benefits

The Competent Institutions shall notify each other, by the determined bilingual form, on the completion of procedures for determining entitlement to benefits, wherein they should indicate:

1. in case of awarding the right to benefit-type and beginning of benefit;
2. in case of refusal – the reason for the refusal.

Article 14

Notifications

The Competent Institutions shall notify each other on all available facts significant for the determination of benefit, particularly on:

1. determination of the right to benefit;
2. termination of the right to benefit, or suspension of the same;
3. any changes in insurance periods, with the confirmation of new insurance periods;
4. the beginning of the employment or performing activities of the beneficiaries;
5. any changes in the marital status of the widow or widower;
6. change of address;
7. termination of the education of a child;
8. death of the beneficiary.

Article 15

Payment of cash benefits

(1) The pensions due by the Competent Institution of a Contracting State shall be paid directly to the beneficiaries, according to the legislation which that Institution applies.

(2) The Competent Institution shall request from the beneficiary information regarding the place of residence, the bank and the account number where the benefits shall be paid and other relevant data for the payment of benefits.

(3) The beneficiary who receives benefits under the legislation of one Contracting State and has the place of residence in the territory of the other Contracting State shall submit the life certificate to the Competent Institution every six months, which shall be filled in and signed by the beneficiary, and certified by a legal authority and/or the Competent Institution.

(4) If the certificate referred to in paragraph (3) of this Article is not submitted by the determined deadline, the payment of the pension is temporary suspended until its receipt unless the legislation of the Contracting States provides otherwise.

Article 16

Exchange of statistical data

By the end of June of the current year the liaison bodies shall exchange statistical data on the number of beneficiaries, sorted out by type of benefit and the amounts paid in the territory of the other Contracting State for the previous year.

SECTION 3

ACCIDENTS AT WORK AND OCCUPATIONAL DISEASES

Article 17

Benefits in kind

(1) In order to receive benefits in kind as a result of a work accident or an occupational disease based on Article 21 of the Agreement, the insured person, subject to the legislation of a Contracting State that has its stay or residence on the territory of the other Contracting State, shall submit to the Institution of the place of stay or residence a form issued by the Competent Institution certifying that he/she is entitled to receive benefits in kind as a result of its work accident or occupational disease. The form indicates the type of benefits in kind and the period during which they may be granted. If the person does not have the said form, the Institution of the place of stay or residence addresses through the form agreed, to the Competent Institution, in order to obtain it.

(2) Provisions of the paragraph (1) and (3) of the Article 7 of this Agreement, shall also apply in case of work accident or an occupational disease.

(3) Upon notification that the hospital treatment is provided, for the purpose of the application of the Article 21 of the Agreement, the Institution of the place of stay or health care services provider is obliged to inform during the hospital treatment the Competent Institution about the date of admission to the hospital, expected duration of the treatment and/or the expected release date.

(4) The reimbursement of expenses for benefits in kind provided under Article 21 and paragraph (7) of the Article 26 of the Agreement shall be made by the Competent Institution, based on the individual forms with actual expenses issued by the Institution of the place of stay or residence for each insured person, except the administrative costs.

(5) The reimbursement of these expenses is made only after establishing the work character of the accident or the occupational character of the disease by the Competent Institution, according to the provisions of the legislation it applies.

(6) Provisions of paragraphs (2), (3), (4), (5) and (6) of the Article 9 of this agreement shall also apply in case of work accidents and occupational diseases.

Article 18

Exchange of information and documents between institutions referring to work accidents or occupational diseases

(1) In the event in which an accident at work is occurring or an occupational disease is diagnosed in the territory of a Contracting State other than that on which the Competent Institution is, declaring the work accident or the registration of occupational disease must comply with the legislation the Competent Institution applies without prejudice to the legal provisions in force in the territory of the Contracting State where the accident at work occurred or occupational disease was registered.

(2) The Institution of the Contracting State in whose territory the accident at work occurred or the occupational disease was recorded, shall send to the Competent Institution all necessary information and documents, including a report on the state of health of the person concerned, accompanied by medical report at the end of the period of working incapacity.

Article 19

Disputing the work character of an accident or disease

(1) Where the Competent Institution disputes the work character of the accident or the occupational character of the disease, it shall inform without delay the Institution of the place of residence or stay which provided the benefits in kind, which will be considered benefits under sickness insurance starting with the date from which they were provided, if the person concerned is entitled to receive them and reimbursed according to the legislation in the field of sickness and maternity.

(2) Where the work character of the accident or the occupational character of the disease is confirmed, the benefits in kind granted to the person concerned shall be considered benefits for work accident or occupational disease starting with the date at which the accident at work occurred or the occupational disease was first time diagnosed.

SECTION 4

UNEMPLOYMENT BENEFITS

Article 20

Aggregation of periods of insurance

(1) For the application of Article 24 of the Agreement, the claimant shall submit to the Competent institution of one Contracting State a bilingual form issued by the Institution responsible for issuing this form in the other Contracting State, certifying the insurance periods completed under the legislation of this Contracting State, as well as the periods in which he/she was beneficiary of unemployment benefits.

(2) If the claimant does not submit the form from the paragraph (1) of this article, the Competent Institution or liaison body of that Contracting State shall request the liaison body or Institution responsible for issuing this form in the other Contracting State to issue the form.

PART IV FINAL PROVISIONS

Article 21 Amendments and additions

(1) The amendments and additions to this Agreement may be made by the mutual written consent of the Contracting States.

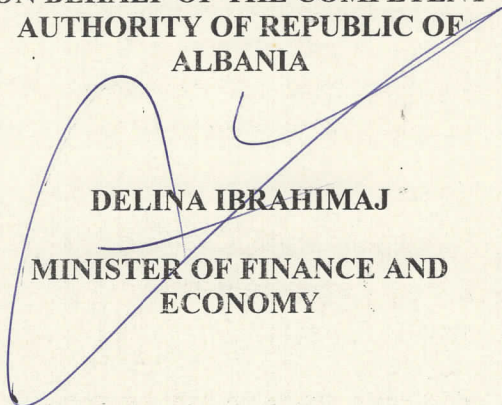
(2) The amendments and additions referred to in paragraph (1) shall be considered an integral part of this Agreement.

Article 22 Entry into Force

This Agreement shall enter into force at the same date with the Agreement and shall have the same period of validity as the Agreement.

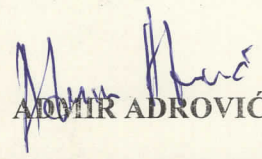
This Administrative Agreement is signed in Podgorica, on 27.02.2023, in two originals, each in the Albanian, Montenegrin, and English languages, all texts being equally authentic. In case of discrepancy of interpretation, the text in English language shall prevail.

**ON BEHALF OF THE COMPETENT
AUTHORITY OF REPUBLIC OF
ALBANIA**


DELINA IBRAHIMAJ

**MINISTER OF FINANCE AND
ECONOMY**

**ON BEHALF OF THE COMPETENT
AUTHORITY OF MONTENEGRO**


ADMIR ADROVIĆ

**MINISTER OF LABOUR AND SOCIAL
WELFARE**